A Appendix: Cherry-Picked Examples

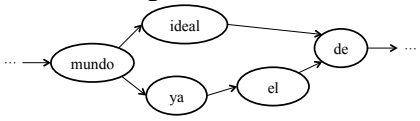
A.1 Erroneous 1-best

"ideal" is contained in lattice but not 1-best transcript, and correctly translated in the lattice/R+L+S setting.

1-best/R+1 input: y y eso es algo que a mi me parece contraproducente verdad porque uno piensa y cuando ya a todos uno quisiera tal vez **un mundo** ya el de que una vez que cadena cuerpos trabajarán por el bienestar de de todos

1-best/R+1 output: and , and that 's something that seems to me , right ? because one thinks , and when you think , and when everyone would like perhaps **a world** already , the one time that the chain changes for the

lattice/R+L+S input:



lattice/R+L+S output: and , and that 's something that seems to me , right ? because one thinks , and when you see , when you go to **a ideal world** , you see that they are illegals for the , well , they are all foreigners

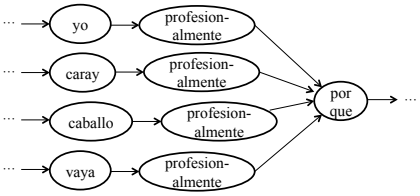
A.2 Redundant Lattice Content

Another frequent pattern was a word appearing (once) in the 1-best transcript, but multiple times in the lattice, and only the lattice/R+L+S model translating this word.

1-best/R+1 input: los que van porque que es un día los que van porque no tiene alicia derrita jugar y los que sí caray **profesionalmente** porque hay ciertos counselor bueno creo que soy josé playa que

1-best/R+1 output: the ones that go , because it 's a day that they go , because they don 't have alicia , play and the ones that are italian , because there are some <unk> , well , i think i 'm jose

lattice/R+L+S input:



lattice/R+L+S output: the ones that go , because it 's a day that they go because you don 't want to play and play , and the ones that influenced **professionally** , because there are certain things , well , i think that i 'm jose

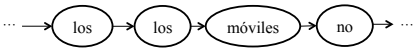
A.3 Redundant Lattice Content

In this example, the lattice/R+L+S system correctly produced <unk> as translation to the unknown input word "móviles", while the 1-best/R+1 system produced a seemingly random word instead. A possible explanation is the added context helping the lat2seq system to know when to be unsure.

1-best/R+1 input: sí sí bueno contar otro que usaban los teléfonos satélite los los **móviles** no funcionaban bien porque pero a veces si funcionaban sí

1-best/R+1 output: yes , well , tell me that i used to use satellite phones , the **kids** didn 't work well , because sometimes it worked , yes

lattice/R+L+S input:



lattice/R+L+S output: yes , yes , well , with the other that i used to use the satellite phones , the , the ⟨**unk**⟩ didn 't work well because , but sometimes it worked , yes

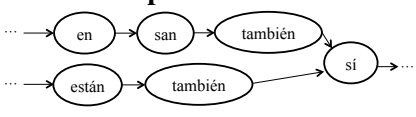
A.4 Counter Example

In this example, the lattice (but not the 1-best transcript) contained then word "san", which tricked the lat2seq decoder to produce "san francisco".

1-best/R+1 input: pero los demás aquí están también sí está bien está tranquilo para acá

1-best/R+1 output: but the rest here are also , yes , it 's ok , it 's quiet for here

lattice/R+L+S input:



lattice/R+L+S output: but the rest here in **san francisco** is very quiet here